

Editorial

Le Vietnam souffre encore des suites de la guerre

Chère lectrice, cher lecteur,



Nathalie Gysi
Directrice
de Green Cross
Suisse

En tant que mère, je compatis totalement à l'impuissance et au désespoir ressentis par Ly Thi Duc en découvrant le handicap de son fils. Pourtant, elle le soutient et met tout en

œuvre pour lui. L'utilisation de l'agent orange pendant la guerre du Vietnam est à l'origine de la malformation du pied de l'enfant.

Grâce au soutien financier de Green Cross, Ahn a pu être opéré avec succès. Une orthèse supplémentaire l'aidera à apprendre à marcher normalement et à mener une vie digne. → **Page 1**

À l'occasion du 20^{ème} anniversaire de Green Cross International, je vous invite cordialement au Victoria Hall de Genève.

Le célèbre pianiste russe Andreï Gavrilov jouera exclusivement pour Green Cross. → **Page 3**

Par soucis d'économie, nous publions **le rapport annuel 2012** directement sur Internet, à l'adresse www.greencross.ch/fr/a-propos-de-nous/.

Avec notre **nouveau concept de voyage d'étude en Ukraine**, nous vous proposons de prolonger votre voyage à Lviv et dans les Carpates. → **Page 5**

Merci de votre don. Vous permettez ainsi aux enfants comme Ahn de bénéficier d'une aide médicale et sociale.



Une vie digne pour Ahn, sa petite «cigogne»



◀ **Ly Thi Duc avec son fils Anh (qu'elle surnomme avec affection Cigogne) à l'hôpital de Thái Nguyên.**

Ahn est né le 12 octobre 2012 avec un pied fourchu. Cette malformation est due à l'agent orange utilisé lors de la guerre du Vietnam. Là-bas, Green Cross Suisse soutient la prise en charge d'enfants handicapés physiques.

Photo: Thuy Pham, bureau Green Cross Vietnam

Par **Maria Vitagliano**

Au Vietnam, on estime à 3500 le nombre annuel d'enfants nés avec un handicap physique dû à l'agent orange utilisé durant la guerre du Vietnam. Le grand-père d'Ahn, Vi Ngoc Lan, fut également exposé sans

protection à ce poison alors qu'il était jeune soldat. L'agent orange contient de la dioxine, l'une des substances les plus toxiques jamais fabriquées. Cette substance passe dans la chaîne alimentaire et altère le patrimoine génétique humain.

Cependant, seuls les vétérans de guerre bénéficient d'un traitement

Projet orthopédique pour enfants au Vietnam

→ **Page 2**



Photo: Thuy Pham, bureau Green Cross Vietnam



Photo: dispo.

▲ Ahn est assis sur les genoux de sa mère à l'hôpital de Thái Nguyên.

Un spécialiste de l'orthopédie examine la malformation du pied droit de l'enfant.

Préparation à l'opération du pied fourchu (photo en haut à droite).

L'opération a permis de rattacher les deux parties du pied. Sans cette opération, les deux parties se seraient développées indépendamment, ce qui aurait définitivement empêché Ahn de marcher normalement.

→ Suite de la page 1

médical financé par l'État. Les autres handicapés doivent s'en sortir sans cette aide. Exclue de la société, leurs chances d'accéder à une

« Mon plus grand souhait est que ma cigogne marche normalement comme les autres enfants. »

Ly Thi Duc,
la mère d'Ahn Vi Quoc.

formation ou à un emploi sont minimes. D'où la pauvreté et l'extrême précarité des conditions de vie.

Aide pour les enfants et les laissés-pour-compte

Au Vietnam, Green Cross a pour objectif principal de mettre en œuvre des projets orthopédiques pour les enfants handicapés et les laissés-pour-compte. Font partie des laissés-pour-compte les personnes nées avant, pendant ou peu après la guerre du Vietnam et n'ayant jamais reçu d'aide de l'État.

Après la guerre, on manquait de temps et d'énergie pour aider les enfants handicapés. Leurs familles les considéraient souvent comme une

honte et un poids supplémentaire. De par leur âge, ils bénéficient actuellement très peu du soutien des organisations caritatives.

Green Cross Suisse finance une prise en charge complète des enfants et des laissés-pour-compte. Y sont compris les examens préliminaires, les opérations préparatoires (si besoin est), le transport à la clinique, l'hébergement et les repas pendant le séjour (également pour les proches comme Ly Thi Duc, la mère d'Ahn), la fabrication et l'ajustement des prothèses ou orthèses, la fréquentation de l'école de rééducation fonctionnelle, l'ajustement régulier des appareils orthopédiques et le post-traitement.

Plus de 2700 personnes soignées

Le centre Vietcot (centre vietnamien de formation à la technique orthopédique) procède aux traitements et post-traitements, et se charge de la formation et de l'encadrement du personnel qualifié pour la technique orthopédique ainsi que de la mise à disposition de l'infrastructure. Green Cross Suisse favorise la collaboration entre les Vietnamiens et les spécialistes suisses de l'orthopédie.

Plus de 2700 personnes ont déjà pu être traitées, notamment par des

étudiants et étudiantes du centre Vietcot encadrés par des professionnels compétents. Les cas les plus graves sont pris en charge par des spécialistes du centre.

Collaboration de la population

Le programme «dépistage précoce» vise à détecter tôt les handicaps physiques par le biais du milieu familial. En effet, un handicap dépisté très tôt a beaucoup plus de chances d'être traité avec succès.

Le programme inclut également des cours destinés au personnel médical et aux parents d'enfants handicapés physiques afin que ceux-ci sachent à quel moment les appareils orthopédiques doivent de nouveau être ajustés. Ainsi, il est possible d'éviter des maux de dos ou d'autres déformations.

Possibilité d'une vie autonome

Les soins orthopédiques améliorent durablement les conditions de vie. Malgré leur handicap, les en-



Photo: Thuy Pham, bureau Green Cross Vietnam

▲ Ly Thi Duc se réjouit que l'opération du pied d'Ahn ait été un succès. Ahn peut désormais apprendre à marcher normalement et mener une future vie autonome.

fants et les jeunes adultes peuvent être scolarisés et entreprendre ainsi une formation professionnelle, ce qui leur permettra d'être intégrés dans la société et de mener une vie autonome.

Grâce à l'aide des donateurs de Green Cross, Ahn pourra également vivre une croissance normale et un avenir sous de meilleurs auspices. ■

Concert d'Andrei Gavrilov pour les 20 ans de Green Cross

► **En exclusivité pour Green Cross, le pianiste Andrei Gavrilov jouera le 2 septembre à Genève.**

Un musicien exceptionnel à la biographie non moins exceptionnelle met sa virtuosité au service de la cause de Green Cross.



Photo prise avec l'aimable autorisation d'Andrei Gavrilov

■ **À l'occasion des 20 ans de Green Cross International, le pianiste russe Andrei Gavrilov donnera un concert en présence de son ami Mikhaïl Gorbatchev.**

Par **Nathalie Gysi**

Plusieurs événements se dérouleront à Genève en mémoire de la création, il y a 20 ans, de Green Cross International par l'ex-président soviétique Mikhaïl Gorbatchev. Parmi ces événements, une exposition photographique sur le Quai Wilson longeant la rive du lac Léman, ainsi que deux soirées de concert avec des personnalités internationales les lundi 2 et mardi 3 septembre.

Au sommet de ces festivités, le pianiste russe de renommée mondiale Andrei Gavrilov se produira en exclusivité le 2 septembre en l'honneur de Green Cross. Son ami de longue date Mikhaïl Gorbatchev honorerait également de sa présence

le concert qui se déroulera au Victoria Hall de Genève.

Présence dans les centres musicaux les plus prestigieux au monde

En 1974, Andrei Gavrilov remporte à 18 ans le premier prix du concours Tchaïkovski de Moscou. Il travaille en collaboration avec de

Les organisations Green Cross œuvrent actuellement dans plus de 30 pays en faveur de la durabilité et d'un avenir serein.

célèbres chefs d'orchestre comme Claudio Abbado, Bernard Haitink, Riccardo Muti et Seiji Ozawa et se produit sur les scènes célèbres de New York, Chicago, Philadelphie, Londres, Montréal, Vienne, Tokyo. De légendaires enregistrements des œuvres de Chopin, Prokofiev, Bach, Schubert et Grieg sont effectués

pour EMI et la Deutsche Grammophon Gesellschaft.

En 2009, Gavrilov suscite l'enthousiasme du public lors d'une tournée de concerts de plusieurs mois en Russie et en Ukraine.

Réhabilitation par Mikhaïl Gorbatchev

Dans les années 1980, Gavrilov fait partie des artistes qui critiquent farouchement l'Union soviétique, ce qui lui vaut interdiction de concert, assignation à résidence, internements forcés en clinique psychiatrique et menaces de mort. Réhabilité en 1984 grâce à Mikhaïl Gorbatchev, il est l'un des premiers citoyens soviétiques à recevoir un «laissez-passer» lui permettant de voyager à l'Ouest. Andrei Gavrilov vit aujourd'hui en Suisse avec sa famille.

Perfection technique et génie musical

Toute personne observant Gavrilov jouer voit un pianiste mû par une esthétique personnelle. Son

jeu est empreint d'une virtuosité et d'une force exceptionnelles. Ce concert à Genève vous offre la possibilité de rencontrer un musicien ayant traversé des épreuves difficiles au cours de sa vie.

Lors de la conférence de presse du 21 mai 2013 au Victoria Hall de Genève (photo de droite), les

«Il nous faut une énergie unificatrice, vectrice d'un amour infini. Seule la musique est capable de procurer cela.»

Andrei Gavrilov

journalistes ont demandé à Gavrilov pourquoi on avait choisi d'intégrer un concert de piano dans les festivités du 20^{ème} anniversaire de Green Cross International. Voici sa réponse: «Tout d'abord, une bonne intention demeurera vaine si elle est



Photo: Paul Garwood, Green Cross International

▲ **Conférence de presse de l'annonce du concert d'Andrei Gavrilov à Genève.** Au centre Andrei Gavrilov entouré de Pierre Muller (à gauche), vice-président, et d'Alexander Likhotal, président de Green Cross International.

dépourvue d'amour et d'action commune. Il nous faut une énergie unificatrice, vectrice d'un amour infini. Seule la musique est capable de procurer cela. On peut alors dépla-

cer des montagnes.» L'engagement de Gavrilov envers Green Cross révèle une personnalité humanitaire hors du commun.

Lors de son concert à Genève, Andrei Gavrilov interprétera les Nocturnes de Frédéric Chopin (1810-1849) ainsi que la sonate n°8 en si bémol de Sergueï Prokofiev (1891-1953).

Prévente et billets

Veillez utiliser les coordonnées figurant dans l'encadré à gauche afin de procéder à la commande par mail ou téléphone des billets. Les informations concernant l'ensemble des manifestations de cet anniversaire à Genève sont disponibles sur le site Web suivant www.gcint.org/green-cross-20-years.

Les recettes du concert seront réparties dans les projets Green Cross, mis en œuvre partout dans le monde. ■



Lundi 2 septembre à 20 heures au Victoria Hall de Genève

À l'occasion de l'anniversaire de Green Cross, Andrei Gavrilov interprétera les Nocturnes de Chopin et la sonate n°8 en si bémol de Prokofiev.

Prévente par e-mail:
events.geneva@gci.ch

Service culturel Migros Genève:
Téléphone 022 319 61 11

Ville de Genève:
Téléphone 0800 418 418

LES NOUVELLES GREEN CROSS
N° 3, août 2013

Rédaction, édité par
Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera
Fabrikstrasse 17
CH-8005 Zurich
Téléphone +41 (0)43 499 13 13
Fax +41 (0)43 499 13 14
info@greencross.ch
www.greencross.ch

Dons, compte postal 80-576-7

Téléchargement au format PDF sur
www.greencross.ch/de/publikationen.html

Rédaction, concept
Romano Hänni, Büro für Gestaltung, Bâle

Impression: Neue Druck AG, Busslingen

Fréquence de parution: trimestrielle,
l'abonnement coûte cinq francs par an et est déduit de votre don.



Le label de qualité ZEW atteste

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication sincère et d'une collecte équitable des fonds

Voyage d'étude informatif et chargé d'émotions en Ukraine

► Le voyage d'étude en Ukraine vous mènera dans des projets Green Cross. Vous rencontrerez des familles touchées et aurez un aperçu du quotidien difficile des habitants des zones contaminées.



Photo: Green Cross

■ Au cours du voyage d'étude en Ukraine, vous rencontrerez des familles soutenues par Green Cross. Le prolongement du voyage vous mènera à Lviv et dans les forêts vierges des Carpates.

Par **Nathalie Gysi**

5

Les visiteurs du théâtre de la plus grande catastrophe atomique civile sont touchés par le destin des habitants et les témoins architecturaux

muets. Sans vous mettre en danger, vous verrez comment les Ukrainiens vivent l'après-Tchernobyl et les conséquences douloureuses du drame, et comment Green Cross améliore leurs conditions de vie. Outre les découvertes sociopolitiques, des rencontres fortes et la visite de hauts lieux culturels vous attendent.

Mercredi 23 avril: Tchernihiv

À l'arrivée à Kiev, le groupe poursuivra en bus jusqu'à Tchernihiv. En

fin d'après-midi aura lieu une conférence vous présentant les travaux menés dans les projets Green Cross d'Ukraine.

Jeudi 24 avril:

Tchernihiv, Pakul, Lokotkiv

Dans la région de Pakul, nous rendrons visite à deux familles soutenues dans le cadre des projets Green Cross. À seulement quelques kilomètres de là, nous verrons l'en-

→ **Suite** à la page 6

Voyage d'étude de Green Cross en Ukraine, du 23 au 27 avril 2014

Oui, cette offre de voyage m'intéresse.

Veillez réserver (nombre) places et me contacter.

Je souhaite réserver:

Voyage d'étude Green Cross en Ukraine, forfait de base du 23 au 27 avril 2014, CHF 1790.-*

Prolongation du voyage à Lviv et dans les Carpates du 27 avril au 1^{er} mai 2014, CHF 500.-*

J'ai des questions sur le voyage, merci de m'appeler.

Veuillez m'envoyer le programme détaillé du voyage.

Envoyer le talon à
Green Cross Suisse
Maria Vitagliano
Fabrikstrasse 17
8005 Zurich

Inscription par téléphone
044 277 49 99

Fin d'inscription:
24 février 2014.

Nombre de participants limité.

Prénom	_____
Nom	_____
Rue, numéro	_____
NPA, lieu	_____
Téléphone privé	_____
Téléphone professionnel	_____
E-mail	_____
Date, signature	_____

* Prix par personne en chambre double, sous réserve de supplément (petits groupes/carburant) et de modification du programme.

→ Suite de la page 5

droit où se trouvait le hameau de Lokotkiv jusqu'en 1986. Suite à l'irradiation causée par l'accident de Tchernobyl, les habitants ont dû être évacués et le village abandonné.

Un circuit dans la ville vous fera découvrir Tchernihiv. Nous visiterons l'intérieur de l'une des jolies églises et cathédrales construites à partir du 11^{ème} et jusqu'au 18^{ème} siècle.

La conférence du professeur Theodor Abelin (directeur de l'institut de médecine sociale et préventive de l'université de Berne jusqu'en 2000) vous informera sur l'accident de la centrale atomique de Tchernobyl et ses conséquences sanitaires sur les générations actuelles et futures.

Vendredi 25 avril: Slavutich

Slavutich a été construite pour les habitants évacués de la zone irradiée. La visite de l'un des clubs de familles et du centre d'accueil pour enfants et orphelins vous donnera



Photo: dispo.

▲ **Excursion facultative dans la zone interdite.** Le centre d'information de Tchernobyl et la ville abandonnée de Pripiat (photo) laissent un souvenir marquant.

un aperçu du travail d'information et de soutien mené par Green Cross.

L'excursion facultative dans la zone interdite débutera par la visite guidée du centre d'information de Tchernobyl, d'où l'on peut voir le réacteur qui a explosé. Les impressions ressenties en visitant la ville fantôme de Pripiat, où vivaient les employés de la centrale atomique avec leur famille, vous accompagneront pendant le voyage de retour.

Le soir, nous visiterons le musée de Tchernobyl et participerons à la



Photo: Kuoni Reisen AG

◀ Aperçu de Kiev et du fleuve Dniepr.

La capitale ukrainienne est l'une des plus belles villes d'Europe de l'Est. Haut lieu de formation et d'industrie, elle est également le centre culturel du pays.

Dates et prix du voyage

Voyage d'étude Green Cross en Ukraine, forfait de base du 23 au 27 avril 2014,
CHF 1790.-*

Prolongation du voyage à Lviv et dans les Carpates du 27 avril au 1^{er} mai 2014,
CHF 500.-*

Fin d'inscription:
24 février 2014

* Prix par personne en chambre double, sous réserve de supplément (petits groupes/carburant) et de modification du programme.

commémoration du 28^{ème} anniversaire de la catastrophe nucléaire.

Samedi 26 avril: Fenevichi

À Fenevichi, un projet vous sera présenté destiné à offrir une fin de vie digne aux personnes âgées de la région de Tchernobyl. Une maison inhabitée doit être aménagée en maison de retraite et de repos.

Dimanche 27 avril: Kiev

Un circuit dans la ville de Kiev vous fera découvrir l'une des plus belles villes d'Europe de l'Est. À cette occasion, vous visiterez les principales attractions touristiques.

Prolongation du voyage à Lviv et dans les Carpates

À Lviv (en russe: Lvov), vous visiterez entre autres le centre d'information scientifique, technique et économique. Vous serez informé du développement économique actuel de la ville et en particulier du soutien aux jeunes entrepreneurs. Une excursion riche en sensations vous mènera dans les Carpates. Les forêts vierges d'Ukraine et la vieille ville



Photo: Green Cross

▲ Visite d'une famille à la campagne.

Le club de familles de Green Cross dispense des cours sur la façon de réduire la radioactivité nocive dans les aliments.

de Lviv appartient au patrimoine mondial de l'Unesco.

Inscription

Pour vous inscrire au voyage d'étude en Ukraine en avril 2014, veuillez utiliser le talon en page 5 ou appeler le 044 277 49 99. ■